

KÚPNA ZMLUVA č.36/2023

Zmluvné strany:

Kupujúci:

Mesto Trenčín, Mierové nám. 1/2, 911 64 Trenčín
zastúpené : **Mgr. Richardom Rybníčkom**, primátorom mesta
bankové spojenie : ČSOB, a.s. Trenčín
číslo účtu : 25581243/7500
IBAN : SK61 7500 0000 0000 2558 1243
SWIFT/BIC : CEKOSKBX
VS : 8100003623
IČO : 00312037
DIČ : 2021079995
(ďalej len „kupujúci“)

Predávajúci :

Obchodné meno : **Kaufland Slovenská republika v.o.s.**
Sídlo : Trnavská cesta 41/A, 831 04 Bratislava
Zastúpený : Ing. František Vojčík – splnomocnenec
Marek Melišek - splnomocnenec
Zapísaná : Obchodný register Okresného súdu v Bratislava I, oddiel: Sr, Vložka číslo:
489/B
IČO : 35 790 164
IBAN : SK41 1111 0000 0016 9907 7080

(ďalej len „predávajúci“)

uzatvárajú podľa § 50a a nasl. Zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov túto kúpnu zmluvu:

Preambula

Spoločnosť VOD - EKO a.s. Trenčín splnomocnená Ing. Františkom Vojčíkom a Branislavom Mazúrom ako splnomocnení zástupcovia spoločnosti Kaufland Slovenská republika v.o.s. požiadala dňa 07.02.2023 Mesto Trenčín o uzatvorenie zmluvy o prevode vlastníckeho práva a prevzatie stavebných objektov SO 301 verejný vodovod a SO 401.33 jednotná verejná kanalizácia vybudovaných v súvislosti so stavbou „**Obchodné centrum Trenčín, ul. Gen. M.R. Štefánika**“ do vlastníctva mesta.

I.

1/ Predávajúci je výlučným vlastníkom **stavebných objektov** vybudovaných v súvislosti so stavbou stavbu „**OBCHODNÉ CENTRUM TRENČÍN ul. Gen. M.R. Štefánika**“, a to:

- **SO 301 Verejný vodovod**, nachádzajúci sa na časti pozemkov v k.ú. Trenčín:
 - **C-KN parc. č. 1384/277** zastavaná plocha a nádvorie o výmere 271 m², evidovaná na LV č. 11348 ako vlastník Kaufland Slovenská republika v.o.s. v podiele 1/1-ina
 - **C-KN parc. č. 1384/123** zastavaná plocha a nádvorie o výmere 76 m², evidovaná na LV č. 11348 ako vlastník Kaufland Slovenská republika v.o.s. v podiele 1/1-ina
 - **C KN parc. č. 1384/275** zastavaná plocha a nádvorie o výmere 92 m², evidovaná na LV č. 11348 ako vlastník Kaufland Slovenská republika v.o.s. v podiele 1/1-ina
 - **C-KN parc. č. 1384/124** zastavaná plocha a nádvorie o výmere 3 m², evidovaná na LV č. 11348 ako vlastník Kaufland Slovenská republika v.o.s. v podiele 1/1-ina
 - **C-KN parc. č. 1384/271** zastavaná plocha a nádvorie o výmere 71 m², evidovaná na LV č. 11348 ako vlastník Kaufland Slovenská republika v.o.s. v podiele 1/1-ina
 - **C-KN parc. č. 1384/270** zastavaná plocha a nádvorie o výmere 53 m², evidovaná na LV č. 11348 ako vlastník Kaufland Slovenská republika v.o.s. v podiele 1/1-ina

- **C-KN parc. č. 1384/269** zastavaná plocha a nádvorie o výmere 9 m², evidovaná na LV č. 11348 ako vlastník Kaufland Slovenská republika v.o.s. v podiele 1/1-ina
- **C-KN parc. č. 1382/56** zastavaná plocha a nádvorie o výmere 68 m², evidovaná na LV č. 11348 ako vlastník Kaufland Slovenská republika v.o.s. v podiele 1/1-ina
- **C-KN parc. č. 1384/264** zastavaná plocha a nádvorie o výmere 4 116 m², evidovaná na LV č. 11348 ako vlastník Kaufland Slovenská republika v.o.s. v podiele 1/1-ina
- **C-KN parc. č. 1384/267** zastavaná plocha a nádvorie o výmere 92 m², evidovaná na LV č. 11348 ako vlastník Kaufland Slovenská republika v.o.s. v podiele 1/1-ina
- **C-KN parc. č. 1384/268** zastavaná plocha a nádvorie o výmere 59 m², evidovaná na LV č. 11348 ako vlastník Kaufland Slovenská republika v.o.s. v podiele 1/1-ina
- **C-KN parc. č. 1384/295** zastavaná plocha a nádvorie o výmere 12 m², evidovaná na LV č. 7549 ako vlastník TM real, spol. s r.o. v podiele 1/1-ina
- **C-KN parc. č. 1384/71** zastavaná plocha a nádvorie o výmere 88 m², evidovaná na LV č. 7549 ako vlastník TM real, spol. s r.o. v podiele 1/1-ina
- **C-KN parc. č. 1384/296** zastavaná plocha a nádvorie o výmere 288 m², evidovaná na LV č. 7549 ako vlastník TM real, spol. s r.o. v podiele 1/1-ina
- **C-KN parc. č. 1384/272** zastavaná plocha a nádvorie o výmere 256 m², evidovaná na LV č. 11348 ako vlastník Kaufland Slovenská republika v.o.s. v podiele 1/1-ina
- **C-KN parc. č. 1382/58** zastavaná plocha a nádvorie o výmere 675 m², evidovaná na LV č. 11348 ako vlastník Kaufland Slovenská republika v.o.s. v podiele 1/1-ina
- **C-KN parc. č. 1384/261** zastavaná plocha a nádvorie o výmere 269 m², evidovaná na LV č. 11348 ako vlastník Kaufland Slovenská republika v.o.s. v podiele 1/1-ina
- **C-KN parc. č. 1382/57** zastavaná plocha a nádvorie o výmere 193 m², evidovaná na LV č. 11348 ako vlastník Kaufland Slovenská republika v.o.s. v podiele 1/1-ina
- **C-KN parc. č. 1384/285** zastavaná plocha a nádvorie o výmere 1 177 m², evidovaná na LV č. 11348 ako vlastník Kaufland Slovenská republika v.o.s. v podiele 1/1-ina
- **C-KN parc. č. 1384/259** zastavaná plocha a nádvorie o výmere 806 m², evidovaná na LV č. 3953 ako vlastník TM real, spol. s r.o. v podiele 1/1-ina
- **C-KN parc. č. 1382/2** zastavaná plocha a nádvorie o výmere 3 311 m², evidovaná na LV č. 3953 ako vlastník TM real, spol. s r.o. v podiele 1/1-ina
- **C-KN parc. č. 1384/252** zastavaná plocha a nádvorie o výmere 2 264 m², evidovaná na LV č. 3953 ako vlastník TM real, spol. s r.o. v podiele 1/1-ina
- **C-KN parc. č. 1384/258** zastavaná plocha a nádvorie o výmere 659 m², evidovaná na LV č. 3953 ako vlastník TM real, spol. s r.o. v podiele 1/1-ina
- **C-KN parc. č. 1384/254** zastavaná plocha a nádvorie o výmere 360 m², evidovaná na LV č. 3953 ako vlastník TM real, spol. s r.o. v podiele 1/1-ina
- **C-KN parc. č. 1384/253** zastavaná plocha a nádvorie o výmere 664 m², evidovaná na LV č. 3953 ako vlastník TM real, spol. s r.o. v podiele 1/1-ina
- **C-KN parc. č. 1384/216** zastavaná plocha a nádvorie o výmere 154 m², evidovaná na LV č. 3953 ako vlastník TM real, spol. s r.o. v podiele 1/1-ina
- **C-KN parc. č. 1384/215** zastavaná plocha a nádvorie o výmere 101 m², evidovaná na LV č. 3953 ako vlastník TM real, spol. s r.o. v podiele 1/1-ina
- **C-KN parc. č. 1384/214** zastavaná plocha a nádvorie o výmere 431 m², evidovaná na LV č. 3953 ako vlastník TM real, spol. s r.o. v podiele 1/1-ina
- **C-KN parc. č. 1384/185** zastavaná plocha a nádvorie o výmere 957 m², evidovaná na LV č. 3953 ako vlastník TM real, spol. s r.o. v podiele 1/1-ina

- **SO 401.33 Jednotná verejná kanalizácia** nachádzajúci sa na pozemkoch v k.ú. Trenčín:

- **C-KN parc. č. 3229/3** zastavaná plocha a nádvorie o výmere 16 010 m², evidovaná na LV č. 2632 ako vlastník Slovenská republika – Slovenská správa ciest, v podiele 1/1-ina
- **C-KN parc. č. 3291/3** zastavaná plocha a nádvorie o výmere 393 m², evidovaná na LV č. 1 ako vlastník Mesto Trenčín, v podiele 1/1-ina
- **C-KN parc. č. 1371/1** zastavaná plocha a nádvorie o výmere 1 141 m², evidovaná na LV č. 11348 ako vlastník Kaufland Slovenská republika v.o.s. v podiele 1/1-ina
- **C-KN parc. č. 1384/264** zastavaná plocha a nádvorie o výmere 4 116 m², evidovaná na LV č. 11348 ako vlastník Kaufland Slovenská republika v.o.s. v podiele 1/1-ina
- **C-KN parc. č. 1368/1** zastavaná plocha a nádvorie o výmere 534 m², evidovaná na LV č. 11348 ako vlastník Kaufland Slovenská republika v.o.s. v podiele 1/1-ina
- **C-KN parc. č. 1384/280** zastavaná plocha a nádvorie o výmere 201 m², evidovaná na LV č. 11348 ako vlastník Kaufland Slovenská republika v.o.s. v podiele 1/1-ina

- **C-KN parc. č. 1384/285** zastavaná plocha a nádvorie o výmere 1 177 m², evidovaná na LV č. 11348 ako vlastník Kaufland Slovenská republika v.o.s. v podiele 1/1-ina
- **C-KN parc. č. 1382/2** zastavaná plocha a nádvorie o výmere 3 311 m², evidovaná na LV č. 3953 ako vlastník TM real, spol. s r.o. v podiele 1/1-ina
- **C-KN parc. č. 1384/260** zastavaná plocha a nádvorie o výmere 72 m², evidovaná na LV č. 3953 ako vlastník TM real, spol. s r.o. v podiele 1/1-ina
- **C-KN parc. č. 1384/262** zastavaná plocha a nádvorie o výmere 427 m², evidovaná na LV č. 3953 ako vlastník TM real, spol. s r.o. v podiele 1/1-ina
- **C-KN parc. č. 1384/252** zastavaná plocha a nádvorie o výmere 2 264 m², evidovaná na LV č. 3953 ako vlastník TM real, spol. s r.o. v podiele 1/1-ina

2/ Okresný úrad Trenčín, odbor starostlivosti o životné prostredie vydal pod č.j. OU-TN-OSZP3-2022/020182-014 dňa 13.09.2022 právoplatné rozhodnutie povolujúce uskutočnenie vodnej stavby pre stavbu „**Obchodné centrum Trenčín, ul. Gen. M.R. Štefánika**“ na stavebný objekt „**SO 301 Verejný vodovod**“ a „**SO 401.33 jednotná verejná kanalizácia**“.

II.

Kupujúci kupuje od predávajúceho stavebný objekt „SO 301 Verejný vodovod“ a „SO 401.33 jednotná verejná kanalizácia“ uvedené v článku I. tejto zmluvy za účelom zabezpečenia jeho správy a údržby prostredníctvom odborne spôsobilej osoby na prevádzkovanie vodovodnej a kanalizačnej infraštruktúry, a to v súlade so zákonom č. 442/2002 Z.z. o verejných vodovodoch a verejných kanalizáciách a o zmene a doplnení zákona č. 276/2001 Z. z. o regulácii v sieťových odvetviach.

III.

1/ Predávajúci predáva a kupujúci kupuje stavebné objekty „SO 301 Verejný vodovod“ a „SO 401.33 jednotná verejná kanalizácia“ uvedené v článku I. tejto zmluvy **za kúpnu cenu vo výške 1,- €/stavebný objekt**. Celková kúpna cena predstavuje **2,- €** (slovom dve eurá).

2/ Predávajúci prehlasuje, že obstarávacia hodnota majetku vedená v účtovníctve predávajúceho predstavuje:

- SO 301 Verejný vodovod 145 537,36 €
- SO 401.33 jednotná verejná kanalizácia 153 425,31 €

3/ Celkovú kúpnu cenu vo výške **2,- €** (slovom dve eurá) uhradí kupujúci predávajúcemu na účet uvedený v záhlaví tejto zmluvy do 20 dní odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto kúpnej zmluvy.

IV.

1/ Kúpna zmluva sa uzatvára za kumulatívneho splnenia nasledovných podmienok:

- a) Mesto Trenčín bude mať uzatvorenú Zmluvu o správe a prevádzke s odborne spôsobilou osobou na prevádzkovanie vodovodnej a kanalizačnej infraštruktúry, a to v súlade so zákonom č. 442/2002 Z.z. o verejných vodovodoch a verejných kanalizáciách a o zmene a doplnení zákona č. 276/2001 Z. z. o regulácii v sieťových odvetviach, ktorá nadobudne účinnosť v deň nasledujúci po dni, v ktorom bude zmluva zverejnená, nie však skôr ako dňom nadobudnutia právoplatnosti kolaudačného rozhodnutia na stavbu „**OBCHODNÉ CENTRUM TRENČÍN ul. Gen. M.R. Štefánika**“ *SO 301 Verejný vodovod, SO 401.33 Jednotná verejná kanalizácia*, v súlade s § 47a ods. 2 Občianskeho zákonníka,
- b) vzhľadom k tomu, že časť stavebných objektov sa nachádza na pozemkoch vo vlastníctve tretích osôb uvedených v článku I. tejto zmluvy, **je predávajúci povinný zabezpečiť vlastníckovi stavebných objektov, ktoré sú predmetom prevodu, práva zodpovedajúce vecnému bremenu na týchto pozemkoch, spočívajúce v práve umiestniť a prevádzkovať vodovodnú infraštruktúru a v práve vstupu, prechodu a prejazdu za tým účelom,**
- c) rozsah vecného bremena musí byť určený na základe geometrického plánu na zameranie vecného bremena, ktorý dá vypracovať predávajúci na vlastné náklady,

- d) náklady spojené so zabezpečením práva zodpovedajúceho vecnému bremenu v prospech vlastníka stavebných objektov, resp. s uzatvorením zmluvy o zriadení vecného bremena tvoria náklady, ktoré v celkovej výške znáša predávajúci bez nároku na ich náhradu vlastníkom stavebných objektov,
- e) predávajúci v postavení Prevodcu sa zaväzuje uzatvoriť Zmluvu o prevode práv a povinností, v zmysle ktorej postúpi kupujúcemu v postavení Nadobúdateľa všetky práva a povinnosti, ktoré môže Prevodca ako objednávateľ uplatniť voči Zhotoviteľovi v súvislosti s vadami diela podľa § 560 a nasl. Obchodného zákonníka na základe Zmluvy o dielo a/alebo príslušných právnych predpisov Slovenskej republiky, a to najmä, nie však výlučne nároky z vadného vykonania diela vrátane skrytých väd, právnych väd diela a záruky za akosť diela,
- f) predávajúci je povinný k protokolárnemu prevzatiu stavby „**OBCHODNÉ CENTRUM TRENČÍN ul. Gen. M.R. Štefánika**“ SO 301 Verejný vodovod, SO 401.33 Jednotná verejná kanalizácia doložiť kompletnú dokumentáciu,
- g) predávajúci je povinný odovzdať originál právoplatného rozhodnutia povofujúceho užívanie vodnej stavby do 5 pracovných dní odo dňa jeho právoplatnosti.

2/ Predávajúci zároveň prehlasuje, že na prevádzanom stavebnom objekte uvedenom v čl. I. tejto zmluvy neviaznu žiadne záväzky, ťarchy a obmedzenia.

3/ Predávajúci odovzdá stavebné objekty „SO 301 Verejný vodovod, SO 401.33 Jednotná verejná kanalizácia“ kupujúcemu protokolom o odovzdaní a prevzatí.

4/ Predávajúci pri odovzdávaní stavebného objektu „SO 02 Rozšírenie verejného vodovodu“ odovzdá kupujúcemu po jednom vyhotovení stavebnej dokumentácie, vrátane dokladov súvisiacich s vodnou stavbou pre stavebné objekty uvedené v čl. I. tejto zmluvy.

V.

Kúpa stavebných objektov uvedených v čl. I bola schválená Mestským zastupiteľstvom v Trenčíne, pričom výpis z uznesenia MsZ č. 152 zo dňa 21.02.2023 tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy.

VI.

1/ Zmluvu je možné meniť a dopĺňať iba vo forme písomných dodatkov podpísaných osobami oprávnenými konať v mene zmluvných strán.

2/ Práva, povinnosti a právne vzťahy touto zmluvou neupravené sa budú spravovať príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka.

3/ Zmluvné strany vyhlasujú, že zmluva bola uzatvorená vážne, zrozumiteľne a určite, nie v tiesni, ani za nápadne nevýhodných podmienok, pred podpisom si ju prečítali, porozumeli jej obsahu a na znak súhlasu ju podpísali.

4/ Táto Kúpna zmluva je platná dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po kumulatívnom splnení nasledujúcich podmienok:

- a) Kúpna zmluva bude zverejnená v súlade s § 47a ods. 2 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov v Centrálnom registri zmlúv,
- b) na stavbu „**OBCHODNÉ CENTRUM TRENČÍN ul. Gen. M.R. Štefánika**“ SO 301 Verejný vodovod, SO 401.33 Jednotná verejná kanalizácia stavebné objekty SO 301 Verejný vodovod, SO 401.33 Jednotná verejná kanalizácia bude vydané právoplatné kolaudačné rozhodnutie
- c) bude platná a účinná zmluva o zriadení vecného bremena medzi Mestom Trenčín ako oprávneným a spoločnosťou Kaufland Slovenská republika v.o.s., spoločnosťou TM real, spol. s r.o., spoločnosťou Slovenská správa ciest ako povinným podľa podmienok stanovených v článku IV. bod b), c) a d) tejto zmluvy
- d) bude platná a účinná Zmluva o správe a prevádzke uzatvorená medzi Mestom Trenčín a odborne spôsobilou osobou na prevádzkovanie vodovodnej a kanalizačnej infraštruktúry, a to

v súlade so zákonom č. 442/2002 Z.z. o verejných vodovodoch a verejných kanalizáciách a o zmene a doplnení zákona č. 276/2001 Z. z. o regulácii v sieťových odvetviach, ktorá nadobudne účinnosť v deň nasledujúci po dni, v ktorom bude zmluva zverejnená, nie však skôr ako dňom nadobudnutia právoplatnosti kolaudačného rozhodnutia na stavbu „**OBCHODNÉ CENTRUM TRENČÍN ul. Gen. M.R. Štefánika**“ SO 301 Verejný vodovod, SO 401.33 Jednotná verejná kanalizácia, v súlade s § 47a ods. 2 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov.

5/ Táto kúpna zmluva sa vyhotovuje v 5-ich exemplároch.

V Trenčíne, dňa:

za predávajúceho:

.....
Ing. František Vojčík
splnomocnenec

za kupujúceho:

.....
Mgr. Richard Rybníček
primátor

.....
Marek Melíšek
splnomocnenec

TRENČÍN

-14-

Splnomocnenie expanzia skupina I / Vollmacht Expansion Gruppe I
Slovensko / Slowakei

Splnomocnenie

Kaufland Slovenská republika v.o.s., so sídlom Trnavská cesta 41/A, 831 04 Bratislava, IČO: 35 790 164, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sr, vložka č. 489/B (ďalej len „Spoločnosť“),

zastúpená spoločníkom

Kaufland Management SK s.r.o., so sídlom Trnavská cesta 41/A, Bratislava 831 04, Slovenská republika, IČO: 35 788 542, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sro, vložka č. 21755/B,

ktorý je zastúpený konateľmi

pani Janette Kučerkovou

pánom Ing. Branislavom Brunovským

ktorí vyhlasujú, že neboli odvolaní z funkcie konateľa spoločnosti Kaufland Management SK s.r.o., ich funkcia nezanikla a že sú oprávnení k udeleniu tohto splnomocnenia,

udeľuje nasledujúce splnomocnenie

pánovi Ing. Františkovi Vojčíkovi

(ďalej len „Splnomocnenec“)

na zastupovanie Spoločnosti vždy spoločne s jedným ďalším splnomocnencom a oprávňuje Splnomocnenca na území Slovenskej republiky podľa svojho uváženia:

Vollmacht

Kaufland Slovenská republika v.o.s., mit Sitz in Trnavská cesta 41/A, 831 04 Bratislava, Identifikationsnummer: 35 790 164, eingetragen im Handelsregister des Bezirksgerichts Bratislava I, in Abteilung Sr, Einlage Nr. 489/B (im Weiteren: „Gesellschaft“),

vertreten durch die Gesellschafterin

Kaufland Management SK s.r.o., mit Sitz Trnavská cesta 41/A, Bratislava 831 04, Slowakische Republik, Identifikationsnummer: 35 788 542, eingetragen im Handelsregister des Bezirksgerichtes Bratislava I, in Abteilung Sro, Einlage Nr. 21755/B,

vertreten durch die Geschäftsführer

Frau Janette Kučerková

Herrn Ing. Branislav Brunovský

die erklären, dass sie von der Funktion des Geschäftsführers der Gesellschaft Kaufland Management SK s.r.o. nicht abberufen wurden, ihre Funktionen nicht erloschen sind und dass sie zur Erteilung dieser Vollmacht berechtigt sind,

erteilt folgende Vollmacht an

Herrn Ing. František Vojčík

(im Weiteren: „Bevollmächtigter“)

zur Vertretung der Gesellschaft jeweils gemeinsam mit einem anderen Bevollmächtigten und berechtigt den Bevollmächtigten nach seinem Ermessen auf dem Gebiet der Slowakischen Republik:

Splnomocnenie expanzia skupina I / Vollmacht Expansion Gruppe I
Slovensko / Slowakei

1. na nadobúdanie, výmenu, darovanie a scudzenie vlastníctva k ľubovoľným zastavaným alebo nezastavaným pozemkom, budovám a/alebo stavbám alebo ich častiam (ďalej len „Nehnutelnosti“), ako aj na uzavretie príslušných zmlúv o budúcej zmluve a zmlúv;
2. na účasť na všetkých písomných a ústnych súťažiach a dražbách na nadobudnutie Nehnutelností, predovšetkým na súťažiach, ktoré sú vykonávané v rámci konkurzného, reštrukturalizačného, exekučného, likvidačného a obdobného konania. To platí nezávisle od toho, ktoré právne subjekty vykonávajú takú súťaž alebo podobné konania.

Oprávnenie zahŕňa predovšetkým právo Splnomocnenca na odovzdanie a prevzatie všetkých potrebných alebo účelných vyhlásení v mene Spoločnosti, právo rozhodnúť o výške kúpnej ceny ako aj o iných podmienkach,

3. na rokovanie, zriadenie alebo zmenu práv všetkého druhu, ktoré sa týkajú ľubovoľných Nehnutelností, predovšetkým:
 - záložných práv vrátane súvisiacich dodatkových klauzúl,
 - vecných bremien k pozemkom vrátane zákazu konkurencie, scudzenia a zaťažovania,
 - zmeny poradia práv,
 - obmedzených, neobmedzených, vecných bremien in personam ako aj in rem,

bez ohľadu na to, či majú byť tieto práva zriadené k Nehnutelnostiam Spoločnosti alebo k Nehnutelnostiam tretích osôb a s obsahom a prípadne za podmienku podľa uváženia Splnomocnenca. Splnomocnenec je takisto oprávnený zrušiť tieto práva, vrátane podpísania potvrdenia o zmene alebo výmaze týchto práv;

4. na udelenie súhlasu so zrušením zabezpečovacích práv, ktoré boli zriadené v prospech Spoločnosti k Nehnutelnostiam, predovšetkým výmaz záložných práv zriadených v prospech Spoločnosti;

1. zum Erwerb, Tausch, Schenkung und Veräußerung des Eigentums an beliebigen bebauten oder unbebauten Grundstücken, Gebäuden und/oder Bauwerken oder Teilen davon (im Weiteren „Immobilien“), sowie zum Abschluss der entsprechenden Vor- und Vertrag;

2. zur Beteiligung an sämtlichen schriftlichen und mündlichen Ausschreibungen und Versteigerungen über den Erwerb von Immobilien, insbesondere an Ausschreibungen, die im Rahmen eines Insolvenz-, Vergleichs-, Zwangsvollstreckungs-, Liquidationsverfahrens u.a. durchgeführt werden. Dies gilt unabhängig davon, welche Rechtssubjekte diese Ausschreibung oder ähnliche Verfahren durchführen.

Die Berechtigung umfasst insbesondere das Recht des Bevollmächtigten zur Abgabe und Entgegennahme sämtlicher erforderlichen oder zweckmäßigen Erklärungen im Namen der Gesellschaft, das Recht zur Entscheidung über die Höhe des Kaufpreises sowie Bedingungen;

3. zur Verhandlung, Bestellung oder Änderung von Rechten aller Art betreffend beliebiger Immobilien, insbesondere von:
 - Pfand-/Hypothekenrechten einschließlich dazugehörigen Zusatzklauseln,
 - Grunddienstbarkeiten einschließlich Wettbewerbs-, Veräußerungs- und Belastungsverbot,
 - Änderung der Rangfolge der Rechte,
 - Beschränkte, unbeschränkte, persönliche sowie dingliche Grunddienstbarkeiten,

ohne Rücksicht darauf, ob diese Rechte an Immobilien der Gesellschaft oder an Immobilien Dritter bestellt werden sollen und mit dem Inhalt und ggf. für Entgelt nach Ermessen des Bevollmächtigten. Auch die Aufhebung dieser Rechte, einschließlich der Unterzeichnung der Bestätigung über die Änderung oder das Erlöschen dieser Rechte ist dem Bevollmächtigten gestattet;

4. zur Erteilung der Zustimmung zur Aufhebung von Sicherheiten, die zu Gunsten der Gesellschaft an Immobilien bestellt wurden, insbesondere die Löschung von zu Gunsten der Gesellschaft begründeten Pfandrechten/Hypotheken;

Splnomocnenie expanzia skupina I / Vollmacht Expansion Gruppe I
Slovensko / Slowakei

- | | | | |
|-----|--|-----|---|
| 5. | na uzavretie nájomných a podnájomných zmlúv alebo iných zmlúv o užívaní práve ako aj iných súvisiacich zmlúv týkajúcich sa fubovných Nehnutelností alebo nebytových priestorov (s výnimkou zmlúv o nájme koncesionárskych plôch) a/alebo hnutelných vecí za nájomné alebo inú odplatu; | 5. | zum Abschluss von Miet- und Untermietverträgen oder anderen Nutzungsverträgen sowie von anderen damit zusammenhängenden Verträgen über beliebige Immobilien oder Geschäftsräumlichkeiten (mit Ausnahme von Mietverträgen über Konzessionsflächen) und/oder über bewegliche Sachen und zwar gegen Zahlung des Mietzinses oder eines anderen Entgeltes; |
| 6. | na uzavretie stavebných zmlúv, zmlúv o výkone činnosti pri realizácii projektu, zmlúv s generálnym dodávateľom ako aj iných zmlúv, ktoré sa týkajú vyhotovenia úplnej projektovej dokumentácie, získania územného rozhodnutia, stavebného povolenia, kolaudačného rozhodnutia a iných užívacích titulov, ako aj získania všetkých ďalších vyjadrení, súhlasov, vyhlásení, stanovísk, rozhodnutí, dohôd a iných dokumentov, ktoré sú potrebné na vydanie vyššie uvedených povolení a rozhodnutí, a ktoré sa následne týkajú zastavania fubovných Nehnutelností, predovšetkým na uzavretie zmlúv týkajúcich sa prevodu a/alebo prechodu práv a povinností z uvedených povolení a rozhodnutí; | 6. | zum Abschluss von Bau-, Projektentwicklungs-, Generalunternehmer, Generalübernehmerverträgen sowie anderen Verträgen, die sich auf die Erstellung der vollständigen Projektdokumentation, die Erlangung einer Gebietsentscheidung, einer Baugenehmigung, einer Bauabnahmeentscheidung und anderen Nutzungstiteln sowie die Erlangung sämtlicher anderen Bescheide, Zustimmungen, Erklärungen, Stellungnahmen, Beschlüsse, Vereinbarungen und anderer Dokumente, die zum Erlass der vorher genannten Genehmigungen und Entscheidungen notwendig sind, die sich anschließend auf die Bebauung beliebiger Immobilien beziehen, insbesondere zum Abschluss von Verträgen betreffend der Übertragung und/oder Übergang von Rechten und Pflichten aus den genannten Genehmigungen und Entscheidungen; |
| 7. | na rokovanie a uzavretie zmlúv o postúpení alebo započítaní pohľadávok; | 7. | zur Verhandlung und zum Abschluss von Verträgen über Abtretung oder Aufrechnung von Forderungen; |
| 8. | na rokovanie, uzavretie a realizáciu zmlúv o úschove a zverenských zmlúv s notármi, finančnými inštitúciami alebo advokátmi; | 8. | zur Verhandlung, Abschluss und Abwicklung von Verwahrungs- und Treuhandkontoverträgen mit Notaren, Finanzinstituten oder Rechtsanwälten; |
| 9. | na rokovanie a uzavretie zmlúv každého druhu s poradcami; | 9. | zur Verhandlung und Abschluss von Verträgen mit jeder Art von Beratern; |
| 10. | na rokovanie a uzavretie zmlúv o budúcej zmluve a všetkých ďalších súvisiacich zmlúv vo všetkých záležitostiach spomenutých v tomto splnomocnení; | 10. | zur Verhandlung und Abschluss von Vorverträgen und sämtlicher anderen zusammenhängenden Verträge für alle in dieser Vollmacht erwähnten Angelegenheiten; |
| 11. | na udelenie súhlasu s umiestnením, výstavbou a užívaním všetkých stavieb, ktoré majú byť umiestnené na Nehnutelnostiach Spoločnosti a/alebo na Nehnutelnostiach vo vlastníctve tretích osôb; | 11. | zur Erteilung der Zustimmung zur Platzierung, Errichtung und Nutzung aller Bauwerke, die auf Immobilien der Gesellschaft und/oder auf den Immobilien im Eigentum Dritter platziert werden sollen; |

Splnomocnenie expanzia skupina I / Vollmacht Expansion Gruppe I
Slovensko / Slowakei

21. na vyhotovenie a podpisovanie dokumentov „Dohoda – elektronické doručovanie faktúr“ s dodávateľmi na úseku Projekty nehnuteľností Spoločnosti, ktoré tvoria súčasť obchodných zmlúv úseku Projekty nehnuteľností Spoločnosti, aby tieto uzatváral alebo menil.
21. zur Erstellung und Unterzeichnung der Dokumente „Vereinbarung – Elektronische Rechnungszustellung“ mit den Lieferanten der Abteilung Immobilienprojekte der Gesellschaft, die Teil der Handelsverträge der Abteilung Immobilienprojekte der Gesellschaft sind, um diese abzuschließen oder zu ändern.

Substitučné splnomocnenie

Splnomocnenec je oprávnený spoločne s ďalším splnomocnencom skupiny I udeľovať substitučné splnomocnenie v rozsahu tohto splnomocnenia alebo len v jeho čiastočnom rozsahu. Substitučný splnomocnenec môže konať len spoločne s jednou ďalšou osobou oprávnenou na zastupovanie. Účinnosť udelených substitučných splnomocnení je viazaná na účinnosť hlavných splnomocnení.

Trvanie účinnosti splnomocnenia

Toto splnomocnenie bolo udelené na dobu určitú do 29.02.2024 a Spoločnosť ho môže kedykoľvek odvolať.

Jazyk

Toto splnomocnenie je vyhotovené v slovenskom a nemeckom jazyku. V prípade rozporu medzi jazykovými verziami má slovenská verzia prednosť.

V / In Bratislava, dňa /den

Janette Kyčerková

Konateľ/ Geschäftsführer
Kaufland Management SK s.r.o.
spoločníka a štatutárneho orgánu / der
Gesellschafterin und des Statutarorgans von
Kaufland Slovenská republika v.o.s.

Toto plnomocnenstvo v celom rozsahu prijímam.

Untervollmacht

Der Bevollmächtigte ist berechtigt, gemeinsam mit einem anderen Bevollmächtigten Gruppe I Untervollmachten im Umfang dieser Vollmacht oder nur in deren Teilumfang zu erteilen. Der Unterbevollmächtigte darf nur gemeinsam mit einer anderen zur Vertretung berechtigten Person handeln. Die Wirksamkeit der erteilten Untervollmachten ist von der Wirksamkeit der Hauptvollmachten abhängig.

Wirkungsdauer der Vollmacht

Diese Vollmacht wurde befristet bis zum 29.02.2024 und kann jederzeit von der Gesellschaft widerrufen werden.

Sprache

Diese Vollmacht ist in slowakischer und in deutscher Sprache ausgestellt. Im Fall eines Widerspruchs zwischen den Sprachversionen hat die slowakische Version Vorrang.

Ing. Branislav Brunovský

Konateľ/ Geschäftsführer
Kaufland Management SK s.r.o.
spoločníka a štatutárneho orgánu / der
Gesellschafterin und des Statutarorgans von
Kaufland Slovenská republika v.o.s.

Diese Vollmacht nehme ich im vollen Umfang an.

Ing. František Vojčík
Splnomocnenec / Bevollmächtigter



**OSVEDČENIE O PRAVOSTI PODPISU NA LISTINE
(LEGALIZÁCIA)**

Osvedčujem, že: **Janette Kučerková**, dátum narodenia:, rodné číslo:, pobyt:, ktorého(ej) totožnosť som zistil(a) zákonným spôsobom: doklad totožnosti - občiansky preukaz, číslo:, listinu predloženú mnou vlastnoručne podpísal(a). Poradové číslo knihy osvedčenia pravosti podpisov: **O 174360/2022**.

Bratislava dňa

JUDr. Juraj Šikuta
notár

Upozornenie:

Notár legalizáciou neosvedčuje pravdivosť skutočností uvádzaných v listine (§ 58 ods. 4 Notárskeho poriadku)



**OSVEDČENIE O PRAVOSTI PODPISU NA LISTINE
(LEGALIZÁCIA)**

pobyt: Osvedčujem, že: **Ing. Branislav Brunovský**, dátum narodenia: _____, rodné číslo: _____, pobyt: _____
hným _____, ktorého(ej) totožnosť som zistil(a) _____
ručne zákonným spôsobom: doklad totožnosti - občiansky preukaz, číslo: _____, listinu predom mnou
vlastnoručne podpísal(a). Poradové číslo knihy osvedčenia pravosti podpisov: **O 183241/2022**.

Bratislava dňa _____

JUDr. Juraj Šikuta
notár

Upozornenie:

Notár legalizáciou neosvedčuje pravdivosť
skutočností uvádzaných v listine
(§ 58 ods. 4 Notárskeho poriadku)

Splnomocnenie expanzia skupiňa II / Vollmacht Expansion Gruppe II
Slovensko / Slowakei

Splnomocnenie

Vollmacht

Kaufland Slovenská republika v.o.s., so sídlom Trnavská cesta 41/A, 831 04 Bratislava, IČO: 35 790 164, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sr, vložka č. 489/B (ďalej len „Spoločnosť“),

Kaufland Slovenská republika v.o.s., mit Sitz in Trnavská cesta 41/A, 831 04 Bratislava, Identifikationsnummer: 35 790 164, eingetragen im Handelsregister des Bezirksgerichts Bratislava I, in Abteilung Sr, Einlage Nr. 489/B (im Weiteren: „Gesellschaft“),

zastúpená spoločníkom

vertreten durch die Gesellschafterin

Kaufland Management SK s.r.o., so sídlom Trnavská cesta 41/A, Bratislava 831 04, Slovenská republika, IČO: 35 788 542, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sro, vložka č. 21755/B,

Kaufland Management SK s.r.o., mit Sitz Trnavská cesta 41/A, Bratislava 831 04, Slowakische Republik, Identifikationsnummer: 35 788 542, eingetragen im Handelsregister des Bezirksgerichtes Bratislava I, in Abteilung Sro, Einlage Nr. 21755/B,

ktorý je zastúpený konateľmi

vertreten durch die Geschäftsführer

pani Janette Kučerková

Frau Janette Kučerková

pánom Ing. Branislavom Brunovským

Herrn Ing. Branislav Brunovský
wohnhaft in: Majorár
821 07 Bratislava
Slowakische Republ...

ktorí vyhlasujú, že neboli odvolaní z funkcie konateľa spoločnosti Kaufland Management SK s.r.o., ich funkcia nezanikla a že sú oprávnení k udeleniu tohto splnomocnenia,

die erklären, dass sie von der Funktion des Geschäftsführers der Gesellschaft Kaufland Management SK s.r.o. nicht abberufen wurden, ihre Funktionen nicht erloschen sind und dass sie zur Erteilung dieser Vollmacht berechtigt sind,

udeľuje nasledujúce splnomocnenie

erteilt folgende Vollmacht an

pánovi **Marekovi Meliškovi**

Herrn **Marek Melišek**

(ďalej len „Splnomocnenec“)

(im Weiteren: „Bevollmächtigter“)

na zastupovanie Spoločnosti vždy spoločne s jedným splnomocnencom skupiny I a oprávňuje Splnomocnenca na území Slovenskej republiky podľa svojho uváženia.

zur Vertretung der Gesellschaft jeweils gemeinsam mit einem Bevollmächtigten der Gruppe I und berechtigt den Bevollmächtigten nach seinem Ermessen auf dem Gebiet der Slowakischen Republik.

Splnomocnenie expanzia skupina II / Vollmacht Expansion Gruppe II
Slovensko / Slowakei

1. na nadobúdanie, výmenu, darovanie a scudzenie vlastníctva k ľubovoľným zastavaným alebo nezastavaným pozemkom, budovám a/alebo stavbám alebo ich častiam (ďalej len „Nehnutelnosti“), ako aj na uzavretie príslušných zmlúv o budúcej zmluve a zmlúv, pričom plocha pozemkov určených na darovanie, scudzenie, resp. výmenu nesmie byť väčšia ako 4.000 m²;
2. na účasť na všetkých písomných a ústnych súťažiach a dražbách na nadobudnutie Nehnutelností, predovšetkým na súťažiach, ktoré sú vykonávané v rámci konkurzného, reštrukturalizačného, exekučného, likvidačného a obdobného konania. To platí nezávisle od toho, ktoré právne subjekty vykonávajú takú súťaž alebo podobné konania.

Oprávnenie zahŕňa predovšetkým právo Splnomocnenca na odovzdanie a prevzatie všetkých potrebných alebo účelných vyhlásení v mene Spoločnosti, právo rozhodnúť o výške kúpnej ceny ako aj o iných podmienkach.

3. na rokovanie, zriadenie alebo zmenu práv všetkého druhu, ktoré sa týkajú ľubovoľných Nehnutelností, predovšetkým:
 - záložných práv vrátane súvisiacich dodatkových klauzúl,
 - vecných bremien k pozemkom vrátane zákazu konkurencie, scudzenia a zaťažovania,
 - zmeny poradia práv,
 - obmedzených, neobmedzených, vecných bremien in personam ako aj in rem,

bez ohľadu na to, či majú byť tieto práva zriadené k Nehnutelnostiam Spoločnosti alebo k Nehnutelnostiam tretích osôb a s obsahom a prípadne za odmenu podľa uváženia Splnomocnenca. Splnomocnenec je takisto oprávnený zrušiť tieto práva, vrátane podpísania potvrdenia o zmene alebo výmaze týchto práv.

4. na udelenie súhlasu so zrušením zabezpečovacích práv, ktoré boli zriadené v prospech Spoločnosti k Nehnutelnostiam, predovšetkým výmaz záložných práv zriadených v prospech Spoločnosti;

1. zum Erwerb, Tausch, Schenkung und Veräußerung des Eigentums an beliebigen bebauten oder unbebauten Grundstücken, Gebäuden und/oder Bauwerken oder Teilen davon (im Weiteren „Immobilien“), sowie zum Abschluss der entsprechenden Vor- und Verträge, wobei die Fläche der zur Schenkung, zur Veräußerung oder zum Tausch bestimmten Grundstücke nicht über 4.000 qm sein darf,
2. zur Beteiligung an sämtlichen schriftlichen und mündlichen Ausschreibungen und Versteigerungen über den Erwerb von Immobilien, insbesondere an Ausschreibungen, die im Rahmen eines Insolvenz-, Vergleichs-, Zwangsvollstreckungs-, Liquidationsverfahrens u.a. durchgeführt werden. Dies gilt unabhängig davon, welche Rechtssubjekte diese Ausschreibung oder ähnliche Verfahren durchführen.

Die Berechtigung umfasst insbesondere das Recht des Bevollmächtigten zur Abgabe und Entgegennahme sämtlicher erforderlichen oder zweckmäßigen Erklärungen im Namen der Gesellschaft, das Recht zur Entscheidung über die Höhe des Kaufpreises sowie Bedingungen,

3. zur Verhandlung, Bestellung oder Änderung von Rechten aller Art betreffend beliebiger Immobilien, insbesondere von:
 - Pfand-/Hypothekenrechten einschließlich dazugehörigen Zusatzklauseln,
 - Grunddienstbarkeiten einschließlich Wettbewerbs-, Veräußerungs- und Belastungsverbot,
 - Änderung der Rangfolge der Rechte,
 - Beschränkte, unbeschränkte, persönliche sowie dingliche Grunddienstbarkeiten,

ohne Rücksicht darauf, ob diese Rechte an Immobilien der Gesellschaft oder an Immobilien Dritter bestellt werden sollen und mit dem Inhalt und ggf. für Entgelt nach Ermessen des Bevollmächtigten. Auch die Aufhebung dieser Rechte, einschließlich der Unterzeichnung der Bestätigung über die Änderung oder das Erlöschen dieser Rechte ist dem Bevollmächtigten gestattet;

4. zur Erteilung der Zustimmung zur Aufhebung von Sicherheiten, die zu Gunsten der Gesellschaft an Immobilien bestellt wurden, insbesondere die Löschung von zu Gunsten der Gesellschaft begründeten Pfandrechten/Hypotheken;

Splnomocnenie expanzia skupiňa II / Vollmacht Expansion Gruppe II
Slovensko / Slowakei

- | | | | |
|-----|--|-----|--|
| 5. | na uzavretie nájomných a podnájomných zmlúv alebo iných zmlúv o užívacom práve ako aj iných súvisiacich zmlúv týkajúcich sa ľudovoľných Nehnutelností alebo nebytových priestorov (s výnimkou zmlúv o nájme koncesionárskych plôch) a/alebo hnutelných vecí za nájomné alebo inú odplatu; | 5. | zum Abschluss von Miet- und Untermietverträgen oder anderen Nutzungsverträgen sowie von anderen damit zusammenhängenden Verträgen über beliebige Immobilien oder Geschäftsräumlichkeiten (mit Ausnahme von Mietverträgen über Konzessionärsflächen) und/oder über bewegliche Sachen und zwar gegen Zahlung des Mietzinses oder eines anderen Entgeltes; |
| 6. | na uzavretie stavebných zmlúv, zmlúv o výkone činnosti pri realizácii projektu, zmlúv s generálnym dodávateľom ako aj iných zmlúv, ktoré sa týkajú vyhotovenia úplnej projektovej dokumentácie, získania územného rozhodnutia, stavebného povolenia, kolaudačného rozhodnutia a iných užívacích titulov, ako aj získania všetkých ďalších vyjadrení, súhlasov, vyhlásení, stanovísk, rozhodnutí, dohôd a iných dokumentov, ktoré sú potrebné na vydanie vyššie uvedených povolení a rozhodnutí, a ktoré sa následne týkajú zastavania ľudovoľných Nehnutelností, predovšetkým na uzavretie zmlúv týkajúcich sa prevodu a/alebo prechodu práv a povinností z uvedených povolení a rozhodnutí; | 6. | zum Abschluss von Bau-, Projektentwicklungs-, Generalunternehmer-, Generalübernehmerverträgen sowie anderen Verträgen, die sich auf die Erstellung der vollständigen Projektdokumentation, die Erlangung einer Gebietsentscheidung, einer Baugenehmigung, einer Bauabnahmeentscheidung und anderen Nutzungstiteln sowie die Erlangung sämtlicher anderen Bescheide, Zustimmungen, Erklärungen, Stellungnahmen, Beschlüsse, Vereinbarungen und anderer Dokumente, die zum Erlass der vorher genannten Genehmigungen und Entscheidungen notwendig sind, die sich anschließend auf die Bebauung beliebiger Immobilien beziehen, insbesondere zum Abschluss von Verträgen betreffend der Übertragung und/oder Übergang von Rechten und Pflichten aus den genannten Genehmigungen und Entscheidungen; |
| 7. | na rokovanie a uzavretie zmlúv o postúpení alebo započítaní pohľadávok; | 7. | zur Verhandlung und zum Abschluss von Verträgen über Abtretung oder Aufrechnung von Forderungen; |
| 8. | na rokovanie, uzavretie a realizáciu zmlúv o úschove a zverenských zmlúv s notármi, finančnými inštitúciami alebo advokátmi; | 8. | zur Verhandlung, Abschluss und Abwicklung von Verwahrungs- und Treuhandkontoverträgen mit Notaren, Finanzinstituten oder Rechtsanwälten; |
| 9. | na rokovanie a uzavretie zmlúv každého druhu s poradcami; | 9. | zur Verhandlung und Abschluss von Verträgen mit jeder Art von Beratern; |
| 10. | na rokovanie a uzavretie zmlúv o budúcej zmluve a všetkých ďalších súvisiacich zmlúv vo všetkých záležitostiach spomenutých v tomto splnomocnení; | 10. | zur Verhandlung und Abschluss von Vorverträgen und sämtlicher anderen zusammenhängenden Verträge für alle in dieser Vollmacht erwähnten Angelegenheiten; |
| 11. | na udelenie súhlasu s umiestnením, výstavbou a užívaním všetkých stavieb, ktoré majú byť umiestnené na Nehnutelnostiach Spoločnosti a/alebo na Nehnutelnostiach vo vlastníctve tretích osôb; | 11. | zur Erteilung der Zustimmung zur Platzierung, Errichtung und Nutzung aller Bauwerke, die auf Immobilien der Gesellschaft und/oder auf den Immobilien im Eigentum Dritter platziert werden sollen; |

Splnomocnenie expanzia skupiňa II / Vollmacht Expansion Gruppe II

Slovensko / Slowakei

- | | |
|--|--|
| <p>12. na zmenu zmlúv uvedených v tomto splnomocnení, vyhlásení a na uzavretie príslušných dodatkov ako aj na zrušenie zmlúv, odstúpenie od zmlúv, ich vypovedanie alebo ukončenie;</p> | <p>12. zur Änderung der in dieser Vollmacht genannten Verträgen, Erklärungen und zum Abschluss der entsprechenden Nachträge sowie zur Auflösung, Rücktritt, Kündigung oder Beendigung von Verträgen;</p> |
| <p>13. na udelenie súhlasu Spoločnosti s exekúciou vo vyššie uvedených zmluvách alebo v oddelených notárskych zápisniciach;</p> | <p>13. zur Unterwerfung der Gesellschaft in den vorstehenden Verträgen oder in getrennten notariellen Urkunden unter die Zwangsvollstreckung;</p> |
| <p>14. na vyhotovenie, podpísanie, podanie a zmenu všetkých vyhlásení, návrhov a podkladov voči fyzickým a právnickým osobám, úradom, orgánom, inštitúciám, súdom a štátnym orgánom;</p> | <p>14. zur Erstellung, Unterzeichnung, Einreichung und Änderung sämtlicher Erklärungen, Anträge und Unterlagen gegenüber natürlichen und juristischen Personen, Ämtern, Organen, Institutionen, Gerichten und Behörden;</p> |
| <p>15. na uzavretie zmlúv o rozdelení a/alebo zlúčení Nehnuteľností vo vlastníctve Spoločnosti;</p> | <p>15. zum Abschluss von Teilungs- und/oder Zusammenlegungsverträgen über Immobilien die im Eigentum der Gesellschaft stehen;</p> |
| <p>16. na rokovanie a uzavretie zmlúv o nadobudnutí a/alebo scudzení hnuťelných vecí, o zriadení a zrušení práv všetkého druhu k hnuťelným veciam (ako napr. záložných práv, predkupných práv), vrátane podpísania potvrdenia o zmene alebo zániku týchto práv;</p> | <p>16. zur Verhandlung und zum Abschluss von Verträgen über den Erwerb und/oder über die Veräußerung von beweglichen Sachen, über die Bestellung und Aufhebung von Rechten aller Art an den beweglichen Sachen (wie z.B. Pfandrechten, Vorkaufsrechten), einschließlich der Unterzeichnung der Bestätigung über die Änderung oder die Löschung dieser Rechte;</p> |
| <p>17. na uzavretie zmlúv so správcami sietí a inými správcami infraštruktúry, vrátane komunikácií, okrem iného zmlúv o pripojení, ako aj požadovanie technických podmienok, ktoré sú potrebné na výstavbu alebo prestavbu budov a stavieb;</p> | <p>17. zum Abschluss von Verträgen mit Netzverwaltern und anderen Verwaltern der Infrastruktur, einschließlich Straßen, darunter Anschlussverträge, sowie Erlangung der technischen Bedingungen, die zur Errichtung oder zum Umbau von Gebäuden und Bauwerken notwendig sind;</p> |
| <p>18. na uzavretie zmlúv o dodávke vody a odvádzaní odpadovej vody, o dodávke prúdu, plynu a tepla, telekomunikačných službách, náhradnej výsadbe, ako aj akýchkoľvek zmlúv technickej povahy, ktoré je potrebné uzavrieť v súvislosti s obstaraním povolení na umiestnenie, stavbu a prevádzku samoobslužných obchodných domov „Kaufland“, vonkajších plôch alebo súvisiacich stavieb;</p> | <p>18. zum Abschluss von Verträgen für Wasserdieferung und Ableitung von Abwasser, Strom-, Gas- und Wärmelieferung, Fernmeldedienste, Ersatzbepflanzung sowie jeglichen Verträge technischer Art, die im Zusammenhang mit der Besorgung von Genehmigungen zur Platzierung, Bau oder Betrieb von SB-Warenhäusern „Kaufland“, Außenanlagen oder zusammenhängender Bauwerke abzuschließen sind;</p> |
| <p>19. na zápis všetkých zmlúv, uvedených v tomto splnomocnení, do katastra nehnuteľností;</p> | <p>19. zur Eintragung aller in dieser Vollmacht genannten Verträge ins Grundbuch;</p> |
| <p>20. na úhradu všetkých poplatkov a daní za poverenie a vystavenie všetkých potrebných dokumentov (predbežných rozhodnutí, povolení všetkého druhu, súhlasov) v mene Spoločnosti</p> | <p>20. zur Bezahlung sämtlicher Gebühren und Steuern im Namen der Gesellschaft für die Beauftragung und Ausstellung aller erforderlichen Dokumente (Vorbescheide, Genehmigungen aller Art, Zustimmungen)</p> |

Splnomocnenie expanzia skupina II / Vollmacht Expansion Gruppe II
Slovensko / Slowakei

Substitučné splnomocnenie

Splnomocnenec nie je oprávnený udeliť substitučné splnomocnenie.

Trvanie účinnosti splnomocnenia

Toto splnomocnenie bolo udelené na dobu určitú do 28.02.2025 a Spoločnosť ho môže kedykoľvek odvolať.

Jazyk

Toto splnomocnenie je vyhotovené v slovenskom a nemeckom jazyku. V prípade rozporu medzi jazykovými verziami má slovenská verzia prednosť.

Untervollmacht

Der Bevollmächtigte ist nicht berechtigt, Untervollmachten zu erteilen.

Wirkungsdauer der Vollmacht

Diese Vollmacht wurde befristet bis zum 28.02.2025 und kann jederzeit von der Gesellschaft widerrufen werden.

Sprache

Diese Vollmacht ist in slowakischer und in deutscher Sprache ausgestellt. Im Fall eines Widerspruchs zwischen den Sprachversionen hat die slowakische Version Vorrang.

V / In Bratislava, dňa /den

Janette Klúčerková

Konateľ/ Geschäftsführer
Kaufland Management SK s.r.o.
spoločníka a štatutárneho orgánu / der
Gesellschafterin und des Statutarorgans von
Kaufland Slovenská republika v.o.s.

Ing. Branislav Brunovský

Konateľ/ Geschäftsführer
Kaufland Management SK s.r.o.
spoločníka a štatutárneho orgánu / der
Gesellschafterin und des Statutarorgans von
Kaufland Slovenská republika v.o.s.

Toto plnomocnenstvo v celom rozsahu prijímam.

Diese Vollmacht nehme ich im vollen Umfang an.

Marek Melišek

Splnomocnenec / Bevollmächtigter



OSVEDČENIE O PRAVOSTI PODPISU NA LISTINE (LEGALIZÁCIA)

Osvedčujem, že **Ing. Branislav Brunovský**, dátum narodenia: _____, rodné číslo: _____, pobyť
zistil(a) zákonným spôsobom: doklad totožnosti - občiansky preukaz, číslo _____, ktorého(ej) totožnosť som
vlastnoručne podpísal(a) Poradové číslo knihy osvedčenia pravosti podpisov: **O 152918/2023** listinu predomnou

Bratislava - Staré Mesto dňa _____

Mgr. ~~Zuzana~~ Juriková
kandidát
poverený notárom



OSVEDČENIE O PRAVOSTI PODPISU NA LISTINE (LEGALIZÁCIA)

Osvedčujem, že **Janette Kučerková**, dátum narodenia: _____, rodné číslo: _____, pobyť
zistil(a) zákonným spôsobom: doklad totožnosti - občiansky preukaz, číslo _____, ktorého(ej) totožnosť som
vlastnoručne podpísal(a) Poradové číslo knihy osvedčenia pravosti podpisov: **O 152919/2023** listinu predomnou

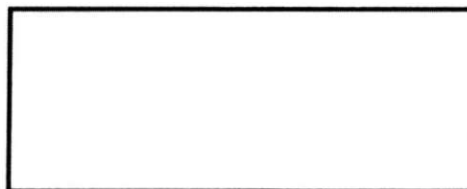
Bratislava - Staré Mesto dňa _____

Mgr. ~~Zuzana~~ Juriková
kandidát
poverený notárom

Upozornenie:
Notár legalizáciou neosvedčuje pravdivosť
skutočnosti uvádzaných v listine
(§ 58 ods. 4 Notárskeho poriadku)

MESTSKÝ ÚRAD V TRENČÍNE

Mierové nám. č. 1/2, 911 64 Trenčín



Č.j.
V-M/111-2023

Vybavuje:
P. Forgáč

Telefón:
032/6504 445

V Trenčíne:
30.03.2023

Vec

Výpis uznesenia zo zasadnutia Mestského zastupiteľstva v Trenčíne,
konaného dňa 21.02.2023

U z n e s e n i e č. 152

k Návrhu na kúpu stavebných objektov do vlastníctva Mesta Trenčín od spoločnosti Kaufland Slovenská republika v.o.s.

Mestské zastupiteľstvo v Trenčíne

s c h v a ľ u j e

kúpu stavebných objektov do vlastníctva Mesta Trenčín v súvislosti so stavbou „OBCHODNÉ CENTRUM TRENČÍN ul. Gen. M.R. Štefánika“ od spoločnosti Kaufland Slovenská republika v.o.s., nachádzajúcich sa v k.ú. Trenčín:

- stavebný objekt **SO 301 Verejný vodovod** nachádzajúci sa na pozemkoch v k.ú. Trenčín, C KN parc. č. 1384/277, C-KN parc. č. 1384/123, C KN parc. č. 1384/275, C-KN parc. č. 1384/124, C-KN parc. č. 1384/271, C-KN parc. č. 1384/270, C-KN parc. č. 1384/269, C-KN parc. č. 1382/56, C-KN parc. č. 1384/264, C-KN parc. č. 1384/267, C-KN parc. č. 1384/268, C-KN parc. č. 1384/295, C-KN parc. č. 1384/71, C-KN parc. č. 1384/296, C-KN parc. č. 1384/272, C-KN parc. č. 1382/58, C-KN parc. č. 1384/261, C-KN parc. č. 1382/57, C-KN parc. č. 1384/285, C-KN parc. č. 1384/259, C-KN parc. č. 1382/2, C-KN parc. č. 1384/252, C-KN parc. č. 1384/258, C-KN parc. č. 1384/254, C-KN parc. č. 1384/253, C-KN parc. č. 1384/216, C-KN parc. č. 1384/215, C-KN parc. č. 1384/214, C-KN parc. č. 1384/185 za kúpnu cenu vo výške 1,- €.

- stavebný objekt **SO 401.33 Jednotná verejná kanalizácia** nachádzajúci sa na pozemkoch v k.ú. Trenčín, C-KN parc. č. 3229/3, C-KN parc. č. 3291/3, C-KN parc. č. 1371/1, C-KN parc. č. 1384/264, C-KN parc. č. 1368/1, C-KN parc. č. 1384/280, C-KN parc. č. 1384/285, C-KN parc. č. 1382/2, C-KN parc. č. 1384/260, C-KN parc. č. 1384/262, C-KN parc. č. 1384/252, za kúpnu cenu vo výške 1,- €.

za účelom zabezpečenia ich správy a údržby a v súlade so zákonom č. 442/2002 Z.z. o verejných vodovodoch a verejných kanalizáciách a o zmene a doplnení zákona č. 276/2001 Z. z. o regulácii v sieťových odvetviach, za nasledovných podmienok:

a) kúpna zmluva na stavebné objekty *SO 301 Verejný vodovod, SO 401.33 Jednotná verejná kanalizácia* nadobudne účinnosť v deň nasledujúci po dni, v ktorom bude zmluva zverejnená, nie však skôr ako dňom nadobudnutia právoplatnosti kolaudačného rozhodnutia na stavbu „**OBCHODNÉ CENTRUM TREŇČÍN ul. Gen. M.R. Štefánika**“ *SO 301 Verejný vodovod, SO 401.33 Jednotná verejná kanalizácia* v súlade s § 47a ods. 2 Občianskeho zákonníka,

b) Mesto Trenčín bude mať uzatvorenú Zmluvu o správe a prevádzke s odborne spôsobilou osobou na prevádzkovanie vodovodnej a kanalizačnej infraštruktúry, a to v súlade so zákonom č. 442/2002 Z.z. o verejných vodovodoch a verejných kanalizáciách a o zmene a doplnení zákona č. 276/2001 Z. z. o regulácii v sieťových odvetviach, ktorá nadobudne účinnosť v deň nasledujúci po dni, v ktorom bude zmluva zverejnená, nie však skôr ako dňom nadobudnutia právoplatnosti kolaudačného rozhodnutia na stavbu „**OBCHODNÉ CENTRUM TREŇČÍN ul. Gen. M.R. Štefánika**“ *SO 301 Verejný vodovod, SO 401.33 Jednotná verejná kanalizácia*, v súlade s § 47a ods. 2 Občianskeho zákonníka.

c) vzhľadom k tomu, že časť stavebných objektov sa nachádza na pozemkoch vo vlastníctve tretích osôb, **je predávajúci povinný zabezpečiť vlastníkovi stavebných objektov, ktoré sú predmetom prevodu, práva zodpovedajúce vecnému bremenu** na týchto pozemkoch, spočívajúce v práve umiestniť a prevádzkovať vodovodnú infraštruktúru a v práve vstupu, prechodu a prejazdu za tým účelom.

d) kúpna zmluva medzi predávajúcim a kupujúcim na kúpu stavebných objektov *SO 301 Verejný vodovod, SO 401.33 Jednotná verejná kanalizácia* bude uzatvorená až po splnení podmienky uvedenej v bode c)

e) rozsah vecného bremena musí byť určený na základe geometrického plánu na zameranie vecného bremena, ktorý dá vypracovať predávajúci na vlastné náklady.

f) náklady spojené so zabezpečením práva zodpovedajúceho vecnému bremenu v prospech vlastníka stavebných objektov, resp. s uzatvorením zmluvy o zriadení vecného bremena tvoria náklady, ktoré v celkovej výške znáša predávajúci bez nároku na ich náhradu vlastníkom stavebných objektov,

g) predávajúci v postavení Prevodcu sa zaväzuje uzatvoriť Zmluvu o prevode práv a povinností, v zmysle ktorej postúpi kupujúcemu v postavení Nadobúdateľa všetky práva a povinnosti, ktoré môže Prevodca ako objednávateľ uplatniť voči Zhotoviteľovi v súvislosti s vadami diela podľa § 560 a nasl. Obchodného zákonníka na základe Zmluvy o dielo a/alebo príslušných právnych predpisov Slovenskej republiky, a to najmä, nie však výlučne nároky z vadného vykonania diela vrátane skrytých väd, právnych väd diela a záruky za akosť diela,

h) predávajúci je povinný k protokolárnemu prevzatiu stavby „**OBCHODNÉ CENTRUM TRENČÍN ul. Gen. M.R. Štefánika**“ *SO 301 Verejný vodovod, SO 401.33 Jednotná verejná kanalizácia* doložiť kompletnú dokumentáciu.

Okresný úrad Trenčín, Odbor starostlivosti o životné prostredie vydal pod č.j. OU-TN-OSZP3-2022/020182-014 rozhodnutie uskutočniť vodnú stavbu „Obchodné centrum Trenčín, ul. Gen. M.R. Štefánika“, ktoré nadobudlo právoplatnosť dňa 13.10.2022.

Celková kúpna cena za stavebné objekty predstavuje 2,- €.

Odôvodnenie:

Stavebné objekty *SO 301 Verejný vodovod, SO 401.33 Jednotná verejná kanalizácia* boli vybudované v súvislosti so stavbou „**OBCHODNÉ CENTRUM TRENČÍN ul. Gen. M.R. Štefánika**“, v súlade s projektovou dokumentáciou pre stavebné povolenie. Spoločnosť Kaufland Slovenská republika v.o.s. ako vlastníč stavby požiadala Mesto Trenčín o prevzatie vyššie uvedených stavebných objektov do vlastníctva Mesta Trenčín.

V zmysle § 3 ods. 2) zákona č. 442/2002 Z.z. o verejných vodovodoch a verejných kanalizáciách a o zmene a doplnení zákona č. 276/2001 Z. z. o regulácii v sieťových odvetviach, vlastníkom verejných vodovodov a verejných kanalizácií môže byť z dôvodu verejného záujmu len subjekt verejného práva. Ak výstavbu verejných vodovodov a verejných kanalizácií zabezpečujú právnické osoby, ktoré nie sú subjektami verejného práva, podmienkou pre vydanie kolaudačného rozhodnutia je vydokladovanie prevodu vlastníckeho práva k dotknutej stavbe verejného vodovodu a verejnej kanalizácie.

Vzhľadom k tomu, že časť stavebných objektov sa nachádza na pozemkoch vo vlastníctve tretích osôb, podmienkou uzatvorenia kúpnej zmluvy na kúpu stavebných objektov *SO 301 Verejný vodovod, SO 401.33 Jednotná verejná kanalizácia* bude uzatvorenie Zmluvy o zriadení vecného bremena v prospech Mesta Trenčín na pozemkoch v k.ú. Trenčín, C-KN parc.č. 1384/277, C-KN parc. č. 1384/123, C KN parc. č. 1384/275, C-KN parc. č. 1384/124, C-KN parc. č. 1384/271, C-KN parc. č. 1384/270, C-KN parc. č. 1384/269, C-KN parc. č. 1382/56, C-KN parc. č. 1384/264, C-KN parc. č. 1384/267, C-KN parc. č. 1384/268, C-KN parc. č. 1384/272, C-KN parc. č. 1382/58, C-KN parc. č. 1384/261, C-KN parc. č. 1382/57, C-KN parc. č. 1384/285, C-KN parc. č. 1371/1, C-KN parc. č. 1384/264, C-KN parc. č. 1368/1, C-KN parc. č. 1384/280, C-KN parc. č. 1384 285 vo vlastníctve Kaufland Slovenská republika v.o.s., na pozemkoch v k.ú. Trenčín, C-KN parc. č. 1384/295, C-KN parc. č. 1384/71, C-KN parc. č. 1384/296, C-KN parc. č. 1384/259, C-KN parc. č. 1382/2, C-KN parc. č. 1384/252, C-KN parc. č. 1384/258, C-KN parc. č. 1384/254, C-KN parc. č. 1384/253, C-KN parc. č. 1384/216, C-KN parc. č. 1384/215, C-KN parc. č. 1384/214, C-KN parc. č. 1382/2, C-KN parc. č. 1384/260, C-KN parc. č. 1384/262, C-KN parc. č. 1384/252, C-KN parc. č. 1384/185 vo vlastníctve TM real. spol. s r.o. a na pozemku v k.ú. Trenčín, C-KN parc. č. 3229/3 vo vlastníctve Slovenskej republiky, správca Slovenská správa ciest, spočívajúceho v práve strpieť na pozemkoch stavebné objekty - *SO 301 Verejný vodovod, SO 401. 33 Jednotná verejná kanalizácia*, ktoré nadobudne Mesto Trenčín do svojho vlastníctva.

Za správnosť odpisu: Mgr. Jana Smrečanská

